

Num

Chapter 3

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

מֹשֶׁה	אֶת־	יְהוָה	דִּבֶּר	בְּיָוֶם	וּמֹשֶׁה	אֶהְרֹן	תּוֹלְדֹת	וְאֵלֶּה	1
Mojsiju	—	Господ	кад-говори	y-дан	и-Мојсијеви	Аронови	потомци	A-ово-cy	
H4872	H0854	H3068	H1696	H3117	H4872	H0175	H8435	H0428	
							סִינַי:	בְּהַר	
							Синајској	на-гори	
							H5514	H2022	

A ovo je pleme Aronovo i Mojsijevo, kad Gospod govori s Mojsijem na gori sinajskoj.

וַאִיתָמָר:	אֶלְעָזָר	וְאַבִּיהוּא	נָדָב	וְהַבְּכוֹר	אֶהְרֹן	בְּנֵי־	שְׁמוֹת	וְאֵלֶּה	2
и-Итамар	Елеазар	и-Авијуд	Надав	прворођени	Аронових	синова	имена	A-ово-cy	
H0385	H0499	H0030	H5070	H1060	H0175		H8034	H0428	

I ovo su imena sinova Aronovih: prvenac Nadav, pa Avijud i Eleazar i Itamar.

יָדָם	מִלֵּא	אֲשֶׁר־	הַמְּשָׁחִים	הַכֹּהֲנִים	אֶהְרֹן	בְּנֵי	שְׁמוֹת	אֵלֶּה	3
руке	напунише	којима	помазаних	свештеника	Аронових	синова	имена	To-cy	
H3027	H4390		H4886	H3548	H0175		H8034	H0428	
							לְכֹהֵן:		
							да-врше-свештенство		
							H3547		

To su imena sinova Aronovih, sveštenika, koji biše pomazani i posvećeni da vrše službu sveštenučku.

יְהוָה	לִפְנֵי	זָרָה	אֵשׁ	בְּהַקְרִיבָם	יְהוָה	לִפְנֵי	וְאַבִּיהוּא	נָדָב	וַיָּמָת	4
Господом	пред	туђи	огањ	кад-принесоше	Господом	пред	и-Авијуд	Надав	И-умре	
H3068	H6440		H0784	H7126	H3068	H6440	H0030	H5070	H4191	
אֶלְעָזָר	וַיִּכְתֹּן		לָהֶם	הֵיוּ	לֹא־	וּבְנֵים	סִינַי	בְּמִדְבָּר		
Елеазар	и-вршаше-свештенство		они	имаху	не	a-синова	Синајској	y-пустињи		
H0499	H3547			H1961	H3808		H5514			
			פ	אָבִיהֶם:	אֶהְרֹן	פָּנָי	עַל־	וַאִיתָמָר		
			(одељак)	оца-њиховог	Арона	лицем	пред	и-Итамар		
				H0001	H0175	H6440		H0385		

Ali pogibe Nadav i Avijud pred Gospodom, kad prinesoše oganj tuđ pred Gospodom u pustinji sinajskoj; i ne imaše dece; zato Eleazar i Itamar otpravljahu službu sveštenučku za života Arona, oca svog.

וַיְדַבֵּר	יְהוָה	אֶל־	מֹשֶׁה	לְאֹמַר:	5
И-рече	Господ	—	Мојсију	говорећи	
H1696	H3068	H0413	H4872	H0559	

A Gospod reče Mojsiju govoreći:

הִקְרַב	אֶת־	מִטֵּה	לְוִי	וְהִעֲמַדְתָּ	אֹתוֹ	לִפְנֵי	אֶהְרֹן	הַכֹּהֵן	6
Доведи	—	племе	Левијево	и-постави-их	—	пред	Арона	свештеника	
H7126	H0853	H4294	H3878	H5975	H0853	H6440	H0175	H3548	
	וְשָׂרְתוּ:								
	—	и-нека-му-служе							
	H0853	H8334							

Kaži neka pristupi pleme Levijevo, i postavi ga pred Aronom sveštenikom da mu služe,

אֶהָל	לְפָנַי	הַעֵדֻתָהּ	כָּל־	מִשְׁמֶרֶת	וְאֶת־	מִשְׁמֶרֶתוֹ	אֶת־	וְשָׁמְרוּ	7
шаторм	пред	заједнице	целѣ	дужност	и	дужност-његову	—	И-нека-чувају	
H0168	H6440	H5712	H3605	H4931	H0853	H4931	H0853	H8104	
				מִשְׁשָׁקָן:	עֲבֹדָת	אֶת־	לְעֹבֵד	מוֹעֵד	
				шатора	службу	—	да-врше	састанка	
				H4908	H5656	H0853	H5647	H4150	

i da rade za nj i za sav zbor pred šatorom od sastanka služeći šatoru,

בְּנֵי	מִשְׁמֶרֶת	וְאֶת־	מוֹעֵד	אֶהָל	כְּלֵי	כָּל־	אֶת־	וְשָׁמְרוּ	8
синова	дужност	и	састанка	шатора	прибор	сав	—	И-нека-чувају	
	H4931	H0853	H4150	H0168	H3627	H3605	H0853	H8104	
				הַמִּשְׁשָׁקָן:	עֲבֹדָת	אֶת־	לְעֹבֵד	יִשְׂרָאֵל	
				шатора	службу	—	да-врше	Израилевих	
				H4908	H5656	H0853	H5647	H3478	

i da čuvaju sve posuđe u šatoru od sastanka, i da straže za sinove Izrailjeve služeći šatoru.

מֵאֵת	לוֹ	הֵמָּה	נָתַתָּם	נָתַתָּם	וּלְבָנָיו	לְאַהֲרֹן	הַלְוִיִּם	אֶת־	וְנִתְּתָהּ	9
од	њему	они-су	дати	дати	и-синовима-његовим	Арону	Левите	—	И-даћеш	
H0854		H1992	H5414	H5414		H0175	H3881	H0853	H5414	
								יִשְׂרָאֵל:	בְּנֵי	
								Израилевих	синова	
								H3478		

Pa ćeš dati Levite Aronu i sinovima njegovim; oni su darovani njemu između sinova Izrailjevih.

קְהָנָתָם	אֶת־	וְשָׁמְרוּ	תַּפְקֵד	בְּנָיו	וְאֶת־	אַהֲרֹן	אֶת־	10	
свештенство-своје	—	и-нека-чувају	постави	синове-његове	и	Арона	А		
H3550	H0853	H8104			H0853	H0175	H0853		
			פ	יְוֹמָת:	הַקָּרֵב	וְהִזָּר			
			(одељак)	нека-се-погуби	који-приступи	а-странац			
				H4191	H7126				

A Arona i sinove njegove postavi da vrše sveštеничку службу svoju; ako li bi ko drugi pristupio, da se pogubi.

וַיְדַבֵּר	יְהוָה	אֶל־	מֹשֶׁה	לְאָמַר:	11
И-рече	Господ	—	Мојсију	говорећи	
H1696	H3068	H0413	H4872	H0559	

Još reče Gospod Mojsiju govoreći:

וְאֵנִי	הֵנָּה	לְקַחְתִּי	אֶת־	הַלְוִיִּם	מִתּוֹךְ	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	תַּחַת	כָּל־	בְּכוֹר	12
A-ja	ево	узех	—	Левите	између	синова	Израилевих	уместо	сваког	првенца	
H0589	H2009	H3947	H0853	H3881	H8432	H4931	H3478	H8478	H3605	H1060	
				מִבְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	וְהָיוּ	לִי	הַלְוִיִּם:			
				од-синова	Израилевих	и-биће	моји	Левити			
				H7358	H3478	H1961	H3881				

Evo uzeh Levite između sinova Izrailjevih za sve prvence što otvaraju matericu među sinovima Izrailjevim; zato će moji biti Leviti.

בְּאֶרֶץ	בְּכוֹר	כָּל-	הַכֹּלִי	בְּיוֹם	בְּכוֹר	כָּל-	לִי	כִּי	13
y-земљи	прворођенце	све	кад-побих	y-дан	прворођенац	сваки	мој-је	Јер	
H0776	H1060	H3605	H5221	H3117	H1060	H3605			
לִי	בְּחַיָּה	עַד-	מֵאָדָם	בְּיִשְׂרָאֵל	בְּכוֹר	כָּל-	לִי	הַקְּדִשְׁתִּי	מִצְרַיִם
моји	животиње	до	од-човека	y-Израиљу	првенца	сваког	себи	посветих	Мисирској
	H0929	H5704	H0120	H3478	H1060	H3605		H6942	H4714
						ס	יְהוָה:	אָנִי	יְהִי
						(одељак)	Господ	ја-сам	нека-буду
							H3068	H0589	H1961

Jer je moj svaki prvenac; od onog dana kada pobih sve prvenca u zemlji misirskoj, posvetih sebi svakog prvenca u Izrailju od čoveka do živinčeta; moji će biti; ja sam Gospod.

וַיְדַבֵּר	יְהוָה	אֶל-	מֹשֶׁה	בְּמִדְבָּר	סִינַי	לְאָמֹר:	14
И-рече	Господ	—	Мојсију	y-пустињи	Синајској	говорећи	
	H3068	H0413	H4872		H5514	H0559	

Još reče Gospod Mojsiju u pustinji sinajskoj govoreći:

פָּקַד	אֶת-	בְּנֵי	לְוִי	לְבֵית	אֲבֹתָם	לְמִשְׁפַּחָתָם	15
Изброј	—	синове	Левијеве	по-домовима	отаца-њихових	по-породицама-њиховим	
	H0853		H3878		H0001	H4940	
כָּל-	זָכָר	מִבֶּן-	חֹדֶשׁ	וּמֵעֵלָּה	תַּפְקִדָּם:		
све	мушкарце	од-једног	месеца	навише	изброј-их		
	H2145		H2320	H4605			

Izbroj sinove Levijeve po domovima otaca njihovih, po porodicama njihovim, sve muškinje od meseca dana i više izbroj.

וַיִּפְקַד	אֹתָם	מֹשֶׁה	עַל-	פִּי	יְהוָה	כַּאֲשֶׁר	צִוָּה:	16
И-изброја	их	Мојсије	по	речи	Господњој	како	му-би-заповеђено	
	H0853	H4872		H6310	H3068		H6680	

I Mojsije ih izbroja po zapovesti Gospodnjoj, kako mu bi zapovedeno.

וַיְהִי-	אֵלֶּה	בְּנֵי-	לְוִי	בְּשֵׁמֹתָם	גִּרְשׁוֹן	וַיְקָתָה	וּמְרָרִי:	17
И-беху	ови	синови	Левијеви	по-именима-својим	Гирсон	и-Кат	и-Мерарије	
	H0428		H3878	H8034	H1648	H6955	H4847	

I behu sinovi Levijevi po imenu ovi: Girson i Kat i Merarije.

וְאֵלֶּה	שְׁמוֹת	בְּנֵי-	גִּרְשׁוֹן	לְמִשְׁפַּחָתָם	לְבָנֵי	וּשְׁמֵעִי:	18
A-ово-су	имена	синова	Гирсонових	по-породицама-њиховим	Ловнија	и-Симеја	
	H8034		H1648	H4940	H3845	H8096	

A ovo su imena sinova Girsonovih po porodicama njihovim: Lovenije i Semej.

וּבְנֵי	קָתָה	לְמִשְׁפַּחָתָם	עֲמֶרָם	וַיְצַהֵר	חֶבְרוֹן	וְעֹזִיאֵל:	19
A-синови	Катови	по-породицама-њиховим	Амрам	и-Исар	Хеврон	и-Озило	
	H6955	H4940	H6019	H3324		H5816	

A sinovi Katovi po porodicama svojim: Amram i Isar, Hevron i Ozilo.

וּבְנֵי	מְרָרִי	לְמִשְׁפַּחָתָם	מֹחֲלִי	וּמוֹשִׁי	אֵלֶּה	הֵם	מִשְׁפַּחַת	20
A-синови	Мераријеви	по-породицама-њиховим	Молија	и-Мусија	то-су	—	породице	
	H4847	H4940	H4249	H4187	H0428	H1992	H4940	
הַלְוִי	לְבֵית	אֲבֹתָם:						
Левијеве	по-домовима	отаца-њихових						
	H3881	H0001						

A sinovi Merarijevi po porodicama svojim: Malije i Musije. To su porodice levitske po domovima otaca svojih.

מִשְׁפַּחַת	הֵם	אֵלֶּה	הַשְּׂמַעִי	וּמִשְׁפַּחַת	הַלְבִּי	מִשְׁפַּחַת	לְגִרְשׁוֹן	21
породице	—	to-cy	Симејина	и-породица	Ловнијина	породица	Од-Гирсона	
H4940	H1992	H0428	H8097	H4940	H3846	H4940	H1648	
							הַגִּרְשׁוֹנִי:	
							Гирсонове	
							H1649	

Od Girsona porodica Lovenijeva i porodica Semejeva. To su porodice Girsonove.

וּמַעֲלָה	חֹדֶשׁ	מִבֶּן	זָכָר	כָּל-	בְּמִסְפָּר	פְּקֻדֵיהֶם	22
навише	месеца	од-једног	мушкараца	свих	по-броју	Избројаних-од-њих	
H4605	H2320		H2145	H3605	H4557		
			מֵאֹת:	וּחֲמִשׁ	אֲלָפִים	שִׁבְעַת	פְּקֻדֵיהֶם
			стотина	и-пет	хиљада	седам	избројаних-од-њих
			H3967	H2568	H0505	H7651	

A izbrojanih među njima, kad se izbroja sve muškinje od meseca dana i više, беше ih izbrojanih svega sedam hiljada i pet stotina.

יָמָה:	יַחְנוּ	הַמִּשְׁכָּן	אֲחֵרָיו	הַגִּרְשׁוֹנִי	מִשְׁפַּחַת	23
на-западу	нека-се-утаборе	шатора	иза	Гирсонове	Породице	
H3220	H2583	H4908		H1649	H4940	

Porodice Girsonove stajahu u logor iza šatora sa zapada.

לְאֵל:	בֶּן	אֵלִיָּסָף	לְגִרְשׁוֹנִי	אָב	בֵּית	וּנְשֵׂא	24
Лаилов	син	Елијасаф	за-Гирсонове	очевског	дома	А-поглавар	
H3815		H0460	H1649	H0001			

A starešina od doma otačkog u porodicama Girsonovim беше Elisaf, sin Dailov.

וְהָאֵהָל	הַמִּשְׁכָּן	מוֹעֵד	בְּאֵהָל	גִּרְשׁוֹן	בְּנֵי-	וּמִשְׁמֶרֶת	25
и-покривач	шатор	састанка	у-шатору	Гирсонових	синова	А-дужност	
H0168	H4908	H4150	H0168	H1648		H4931	
		מוֹעֵד:	אֵהָל	פֶּתַח	וּמִסָּדָה	מִכְסֵּהוּ	
		састанка	шатора	на-улазу	и-завеса	покривало-његово	
		H4150	H0168	H6607	H4539	H4372	

A sinovi Girsonovi čuvahu u šatoru od sastanka šator i naslon, pokrivač njegov i zaves na vratima šatora od sastanka,

וְעַל-	הַמִּשְׁכָּן	עַל-	אֲשֶׁר	הַחֲצֵר	פֶּתַח	מִסָּדָה	וְאֵת-	הַחֲצֵר	וְקַלְעֵי	26
и-око	шатора	око	које-је	дворишта	на-улазу	завеса	и	дворишта	и-завесе	
	H4908				H6607	H4539	H0853			
		עֲבָדָתוֹ:	לְכָל	מִיתָרָיו	וְאֵת	סָבִיב	הַמִּזְבֵּחַ			
		службу-његову	за-сву	ужад-његова	и	унаоколо	жртвеника			
		H5656	H3605	H4340	H0853	H5439	H4196			

i zavesе od trema i zaves na vratima od trema što je oko šatora i oko oltara, i uža njegova za svaku potrebu njegovu.

וְלִקְהַת	מִשְׁפַּחַת	הָעֵמְרָמִי	וּמִשְׁפַּחַת	הַיִּצְהָרִי	וּמִשְׁפַּחַת	הַחֶבְרֹנִי	27
A-od-Kata	породица	Амрамова	и-породица	Исарова	и-породица	Хевронова	
H6955	H4940	H6020	H4940	H3325	H4940	H2276	
וּמִשְׁפַּחַת	הָעֵזְיֵאלִי	אֵלֶּה	הֵם	הַקָּתִי:	מִשְׁפַּחַת	קָתִי:	
и-породица	Озилова	то-су	—	Катове	породица	Катове	
H4940	H5817	H0428	H1992	H6956	H4940	H6956	

A od Kata beše porodica Amramova i porodica Isarova i porodica Hevronova i porodica Ozilova. To su porodice Katove.

בְּמִסְפַּר	כָּל-	זָכָר	מִבֶּן-	חֹדֶשׁ	וּמְעַלָּה	שְׁמֹנַת	אַלְפִים	וְשֵׁשׁ	מֵאוֹת	28
По-броју	свих	мушкараца	од-једног	месеца	навише	осам	хиљада	и-шест	стотина	
H4557	H3605	H2145		H2320	H4605	H8083	H0505	H8337	H3967	
שְׁמֵרֵי	מִשְׁמֶרֶת	הַקֹּדֶשׁ:								
чувари	страже	светиње								
H8104	H4931	H6944								

Svega muškinja od meseca dana i više beše na broj osam hiljada i šest stotina, koji služahu oko svetinje.

מִשְׁפַּחַת	בְּנֵי-	קָתִי	יַחְגֹּי	עַל	יָרֵךְ	הַמִּשְׁכָּן	תִּימְנָה:	29
Породица	синова	Катових	нека-се-угаборе	на	боку	шатора	јужном	
H4940		H6955	H2583		H3409	H4908	H8486	

Porodice sinova Katovih stajahu u logor pored šatora s juga.

וּנְשֵׂא	בֵּית-	אָב	לְמִשְׁפַּחַת	הַקָּתִי	אֵלִיָּצֶפֶן	בֶּן-	עֵזִיָּאֵל:	30
A-поглавар	дома	очевског	за-породица	Катове	Елисафан	син	Озилев	
		H0001	H4940	H6956	H0469		H5816	

A starešina od doma otačkog u porodicama Katovim beše Elisafan, sin Ozilov.

וּמִשְׁמֶרֶתָם	הָאָרֶן	וְהַשְּׁלֶחֶן	וְהַמִּנְרָה	וְהַמִּזְבֵּחַת	וּכְלֵי	הַקֹּדֶשׁ	אֲשֶׁר	31
A-дужност-њихова	ковчег	и-сто	и-свећњак	и-жртвеници	и-прибор	светиње	којим	
H4931	H0727	H7979	H4501	H4196	H3627	H6944		
יִשְׂרָתוּ	בָּהֶם	וְהַמָּטָד	וְכָל	עֲבֹדָתוֹ:				
служе	њима	и-завеса	и-сва	служба-њена				
H8334		H4539	H3605	H5656				

A oni čuvahu kovčeg i sto i svećnjak i oltar i posuđe u svetinji kojim služe, i zaves, i sve što pripada k njemu.

וּנְשֵׂא	נְשֵׂאֵי	הַלְוִי	אֶלְעָזָר	בֶּן-	אֲהֲרֹן	הַכֹּהֵן	פְּקֻדַת	שְׁמֵרֵי	32
A-поглавар	поглавара	Левитских	Елеазар	син	Арона	свештеника	надзор	чувара	
		H3881	H0499		H0175	H3548	H6486	H8104	
	מִשְׁמֶרֶת	הַקֹּדֶשׁ:							
	страже	светиње							
	H4931	H6944							

A starešina nad starešinama levitskim beše Eleazar, sin Arona sveštenika, postavljen nad onima koji čuvaju svetinju.

לְמֶרְיָי	מִשְׁפַּחַת	הַמַּחֲלִי	וּמִשְׁפַּחַת	הַמּוֹשֵׁי	אֵלֶּה	הֵם	מִשְׁפַּחַת	33
Од-Мерарија	породица	Молијина	и-породица	Муסיјина	то-су	—	породица	
H4847	H4940	H4250	H4940	H4188	H0428	H1992	H4940	
	מֶרְרִי:							
	Мераријеве							
	H4847							

A od Merarija beše porodica Malijeva i porodica Musijeva. To su porodice Merarijeve.

שֵׁשֶׁת	וְמֵעֵלָה	חֹדֶשׁ	מִבֶּן־	זָכָר	כָּל־	בְּמִסְפָּר	וּפְקָדֵיהֶם	34
шест	навише	месеца	од-једног	мушкараца	свих	по-броју	А-избројаних-од-њих	
H8337	H4605	H2320		H2145	H3605	H4557		

וּמֵאֵתָיִם :
и-двеста
[H3967](#)

אַלְפִים
хилјада
[H0505](#)

I beše ih izbrojanih, kad se izbroja sve muškinje od meseca dana i više, šest hiljada i dvesta.

עַל	אַבִּיחַיִל	בֶּן־	צוּרִיאל	מֶרְרִי	לְמִשְׁפַּחַת	אָב	בֵּית־	וּנְשֵׂא	35
на	Авихаилов	син	Сурило	Мераријеве	за-породице	очевског	дома	А-поглавар	
	H0032		H6700	H4847	H4940	H0001			

יָרֵךְ
боку
[H3409](#)

הַמִּשְׁכָּן
шатора
[H4908](#)

יַחֲנוּ
нека-се-утаборе
[H2583](#)

צָפְנָה :
на-северу
[H6828](#)

A starešina od doma otačkog u porodicama Merarijevih beše Surilo sin Avihejev; oni stajahu u logor pored šatora sa severa.

וּבְרִיחָיו	וּבְרִיחָיו	הַמִּשְׁכָּן	קִרְשֵׁי	מֶרְרִי	בְּנֵי	מִשְׁמֶרֶת	וּפְקָדֵת	36
и-пречаге-његове	и-пречаге-његове	шатора	даске	Мераријевих	синова	у-чувању	А-дужност	
H1280		H4908	H7175	H4847		H4931	H6486	

וְעִמָּדָיו
и-стубови-његови
[H5982](#)

וְאֹדְנָיו
и-постоља-његова
[H0134](#)

וְכָל־
и-сав
[H3605](#)

כְּלֵי
прибор-његов
[H3627](#)

וְכָל
и-сва
[H3605](#)

עֲבֹדָתוֹ :
служба-његова
[H5656](#)

I sinovi Merarijevi čuvahu daske od šatora i prevornice njegove i stupce njegove i stopice njegove i sve sprave njegove i sve što k njemu pripada,

וְעִמָּדָי	הַחֲצֵר	סָבִיב	וְאֹדְנֵיהֶם	וַיִּתְדֵיהֶם	וּמִיתְרֵיהֶם :	37
И-стубови	дворишта	унаоколо	и-постоља-њихова	и-клинови-њихови	и-ужад-њихова	
H5982		H5439	H0134	H3489	H4340	

i stupce od trema unaokolo i stopice njihove i kolje i uža njihova.

וַיִּתְּנֵיהֶם	לְפָנָי	הַמִּשְׁכָּן	קִדְמָה	לְפָנָי	אֶהֱל־	וּמוֹעֵד	מִזְרְחָהּ	38
А-који-се-таборују	испред	шатора	на-истоку	испред	шатора	састанка	према-истоку	
H2583	H6440	H4908		H6440	H0168	H4150	H4217	

וּמוֹשֶׁה
Мојсије
[H4872](#)

וְאַהֲרֹן
и-Арон
[H0175](#)

וּבְנָיו
и-синови-његови

שְׁמֵרִים
чувајући
[H8104](#)

מִשְׁמֶרֶת
стражу
[H4931](#)

הַמִּקְדָּשׁ
светилишта
[H4720](#)

לְמִשְׁמֶרֶת
за-стражу
[H4931](#)

בְּנֵי
синова

יִשְׂרָאֵל
Израиљевих
[H3478](#)

וְהָיָר
а-странац

הַקָּרֵב
који-приступи
[H7126](#)

יָוֵמָת :
нека-се-погуби
[H4191](#)

A pred šatorom od sastanka s istoka stajahu u logor Mojsije i Aron i sinovi njegovi čuvajući svetinju za sinove Izrailjeve; a da ko drugi pristupi, poginuo bi.

39 כָּל־ פְּקוּדֵי הַלְוִיִּם אֲשֶׁר פָּקַד מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן עַל־ פִּי יְהוָה
 Свѣх избројаних-од Левита које изброја Мојсије и-Арон по речи Господњој
[H3381](#) [H3881](#) [H4872](#) [H0175](#) [H6310](#) [H3068](#)

לְמִשְׁפְּחֹתָם כָּל־ זָכָר מִבֶּן־ חֹדֶשׁ וָמֵעֵלָה שְׁנַיִם וְעֶשְׂרִים
 свих по-породицама-њиховим мушкараца од-једног месеца навише два и-двадесет
[H3605](#) [H4940](#) [H2145](#) [H2320](#) [H4605](#) [H8147](#) [H6242](#)

אֶלְרֵי: ס
 хиљада (одељак)
[H0505](#)

I svega Levita kad ih izbroja Mojsije i Aron po zapovesti Gospodnjoj po porodicama njihovim, svega muškinja od mesec dana i više, beše dvadeset i dve hiljade.

40 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה פָּקַד כָּל־ מִשְׁכָּה בְּכֹר זָכָר לְבָנָי
 И-рече Господ — Мојсију изброј све мушке прворођенце од-синова
[H0413](#) [H3068](#) [H4872](#) [H3605](#) [H1060](#) [H2145](#) [H0559](#)

יִשְׂרָאֵל מִבֶּן־ חֹדֶשׁ וָמֵעֵלָה וְשָׂא אֵת מִסְפָּר שְׁמוֹתָם:
 Израилевих од-једног месеца навише и-узми — број имена-њихових
[H3478](#) [H2320](#) [H4605](#) [H5375](#) [H0853](#) [H4557](#) [H8034](#)

I Gospod reče Mojsiju: Izbroj sve prvence muške među sinovima Izrailjevim od meseca dana i više, i saberi broj imena njihovih.

41 וְלָקַחְתָּ אֶת־ הַלְוִיִּם לִי זָכָר לְבָנָי וְלָקַחְתָּ אֶת־ הַלְוִיִּם לִי זָכָר לְבָנָי
 И-узми Левите — за-мене ја-сам за-мене Господ уместо свих прворођенаца
[H3881](#) [H0853](#) [H3947](#) [H3068](#) [H0589](#) [H8478](#) [H3605](#) [H1060](#)

בְּבִנְיָו וְאֵת בְּהֵמַת הַלְוִיִּם תַּחַת כָּל־ בְּכוֹר בְּבִהְמַת
 међу-синовима Израилевим и стоку и Лежитску уместо све првине међу-стоком
[H3478](#) [H0853](#) [H0929](#) [H3881](#) [H8478](#) [H3605](#) [H1060](#) [H0929](#)

יִשְׂרָאֵל: בְּנֵי
 Израилевих синова
[H3478](#)

I uzmi Levite za mene (ja sam Gospod) mesto svih prvenaca među sinovima Izrailjevim, i stoku levitsku mesto svih prvenaca od stoke sinova Izrailjevih.

42 וַיִּפְקַד מֹשֶׁה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֵתוֹ אֶת־ כָּל־ בְּכֹר
 И-изброја Мојсије како заповеди Господ му — све прворођенце
[H4872](#) [H6680](#) [H3068](#) [H0853](#) [H3605](#) [H1060](#)

יִשְׂרָאֵל: בְּנֵי
 Израилевим међу-синовима
[H3478](#)

I izbroja Mojsije kako mu zapovedi Gospod, sve prvence među sinovima Izrailjevim;

43 וַיְהִי כָּל־ בְּכוֹר זָכָר מִבֶּן־ חֹדֶשׁ וָמֵעֵלָה שְׁמוֹת
 И-беше свих прворођенаца мушких по-броју имена од-једног месеца навише
[H3605](#) [H1961](#) [H1060](#) [H2145](#) [H4557](#) [H8034](#) [H2320](#) [H4605](#)

לְפָקְדֵיהֶם שְׁנַיִם וְעֶשְׂרִים אֶלְרֵי שְׁלֹשָׁה וְשִׁבְעִים וּמֵאָתַיִם: פ
 избројаних-од-њих два и-двадесет хиљада триста и-седамдесет и-двеста (одељак)
[H8147](#) [H6242](#) [H0505](#) [H7969](#) [H7657](#) [H3967](#)

i svega prvenaca muških, kad se izbrojaše po imenima od jednog meseca i više, beše izbrojanih dvadeset i dve hiljade i dvesta i sedamdeset i tri.

44 וַיִּדְבֹר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֵאמֹר: 44
И-рече Господ — Мојсију говорећи
[H1696](#) [H3068](#) [H0413](#) [H4872](#) [H0559](#)

I Gospod reče Mojsiju govoreći:

45 קַח אֶת־ הַלְוִיִּם תַּחַת כָּל־ בְּכוֹר בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאֶת־ 45
Узми — Левите уместо свих прворођенаца Израилевим и
[H3947](#) [H0853](#) [H3881](#) [H8478](#) [H3605](#) [H1060](#) [H3478](#) [H0853](#)
בְּהֵמַת הַלְוִיִּם תַּחַת בְּהֵמַתָּם וְהָיוּ־ לִי וְהָיוּ־ לְהוָה: 45
стоку Левитску уместо стоке-њихове и-биће моји моји Господ
[H0929](#) [H3881](#) [H8478](#) [H0929](#) [H3881](#) [H0589](#) [H3881](#) [H3068](#)

Uzmi Levite mesto svih prvenaca među sinovima Izrailjevim i stoku levitsku mesto stoke njihove, da budu moji Leviti; ja sam Gospod.

46 וְאֵת פְּדוּיָי הַשְּׁלֹשָׁה וְהַשְּׁבַעִים וְהַמֵּאָתַיִם הָעֶדְפִים עַל־ הַלְוִיִּם 46
А-за-откуп оних триста и-седамдесет и-двеста који-прекорачују број Левита
[H0853](#) [H6302](#) [H7969](#) [H7657](#) [H3967](#) [H5736](#) [H3881](#)
מִבְּכוֹר בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: 46
од-прворођенаца синова Израилевих
[H1060](#) [H3478](#)

A da se otkupe oni dvesta i sedamdeset i tri, što ima prvenaca među sinovima Izrailjevim više nego Levita,

47 וְלִקְחֹתָ הַמִּשֶׁתַּת הַמִּשֶׁתַּת שְׁקָלִים לְגִלְגָּלֶת בְּשִׁקְלָהּ הַקֹּדֶשׁ תִּקַּח עֶשְׂרִים גֵּרָה 47
узми по-пет сикала по-глави по-сиклу светом узми двадесет gera
[H3947](#) [H2568](#) [H2568](#) [H2568](#) [H8255](#) [H1538](#) [H8255](#) [H6944](#) [H3947](#) [H6242](#) [H1626](#)
הַשִּׁקָּל: 47
сикал
[H8255](#)

uzmi po pet sikala od glave; uzmi po svetom siklu (a u taj sikal ide dvadeset gera).

48 וְנָתַתָּה הַכֶּסֶף לְאַהֲרֹן וְלִבְנָיו וְלִבְנֵי הָעֶדְפִים מֵבֵינָם: 48
И-дај Арону и-синовима-његовим за-откуп оних-који-прекорачују међу-њима
[H5414](#) [H3701](#) [H0175](#) [H6302](#) [H5736](#)

I podaj te novce Aronu i sinovima njegovim, otkup za one koji prelaze broj njihov.

49 וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת־ כֶּסֶף הַפְּדוּיִם מֵאֵת מֵאֵת פְּדוּיָי 49
И-узе Мојсије сребро — од за-откуп оних-који-прекорачују број откупљених
[H3947](#) [H4872](#) [H0853](#) [H3701](#) [H0854](#) [H5736](#) [H6302](#)
הַלְוִיִּם: 49
Левитима
[H3881](#)

I uze Mojsije otkup od onih koji ostaše preko onih koji biše promenjeni za Levite.

50 מֵאֵת בְּכוֹר בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לָקַח אֶת־ הַכֶּסֶף חֲמֵשֶׁת־ עָשָׂר וְשָׁשִׁים 50
Од прворођенаца синова Израилевих узе — сребро шездесет-пет
[H0854](#) [H1060](#) [H3478](#) [H3947](#) [H0853](#) [H3701](#) [H2568](#) [H8346](#)
וּשְׁלֹשׁ מֵאוֹת וְאַלְף וְשָׁשִׁים חֲמֵשֶׁת־ עָשָׂר: 50
и-три стотине и-хиљаду сребро светом
[H7969](#) [H3967](#) [H0505](#) [H8255](#) [H6944](#)

I uze novce od prvenaca sinova Izrailjevih, hiljadu i trista i šezdeset i pet sikala, po svetom siklu.

פִּי	עַל-	וּלְבָנָיו	לְאַהֲרֹן	תְּפָדִים	כֶּסֶף	אֶת-	מֹשֶׁה	וַיֵּן
речи	по	и-синовима-његовим	Арону	за-откуп	сребро	—	Мојсије	И-даде
H6310			H0175	H6302	H3701	H0853	H4872	H5414
		פ	מֹשֶׁה:	אֶת-	יְהוָה	צִוָּה	כַּאֲשֶׁר	יְהוָה
		(одељак)	Мојсију	—	Господ	заповеди	како	Господњој
			H4872	H0853	H3068	H6680		H3068

I dade Mojsije taj otkup Aronu i sinovima njegovim po zapovesti Gospodnjoj, kao što zapovedi Gospod Mojsiju.